

Después de la Jhazará de la 'Amidá se dice "Viduy" y "Nefilat Apáim", y seguidamente:

וְאֶרֶץ שְׁפָל רוּמִי וְגָדַל שְׁבָרִי. מְשֻׁמֵּם אֲשֵׁב יוֹם  
סִמָּךְ הָאָרִי. עַל צָבִי הָר קָדַשׁ צִיּוֹן עִירִי. לָכֵן אֶקְוֶה  
וְאֶתְאַבֵּל בַּחֲדָשׁ הָעֲשִׁירִי: בַּחֲדָשׁ הָעֲשִׁירִי אֲרִיָּה  
עָלָה בַּחֲמָה. בָּעֲשׂוֹר לַחֲדָשׁ בָּנָה עָלִי חוֹמָה. גֵּשׁ הוּא  
וְכָל עַמּוֹ לַעֲשׂוֹת בְּעַמִּי נִקְמָה. וַיַּעֲרְכוּ אֹתָם  
מִלְחָמָה: מִלְחָמָה נְשִׁית מִשְׁגָּבִי וּמוֹשִׁיעִי. לְאוֹיְבִי  
וּמִכְנִיעִי. כּוֹס מָלֵא מֶסֶךְ הַשָּׁקֶם יְהוֹשִׁיעָה  
יֵאֱהָדוּנְהִי רוּעִי. מִגִּבִּי וְקָרֵן יִשְׁעִי:

בַּחֲדָשׁ הָעֲשִׁירִי דָּלְקָנִי אוֹיֵב בַּחֲרָב. בָּעֲשׂוֹר לַחֲדָשׁ  
הִכִּין עָלִי אוֹרָב. וְעַל זֹאת אֶקְוֶה וְגִילִי עָרָב. אוֹי לָנוּ  
כִּי פָנָה הַיּוֹם. כִּי יִנְטוּ צִלְּי עָרָב: עָרָב יִהְיֶה לְבִקָּר  
וּבוֹגְדִים אֵל יַעֲלוּ עָלַי. חוֹן עַל עַמֶּךָ וְלִכְאֹכֶם תַּעֲלֶה  
תַּעֲלֶה. זְכוֹר לִי בְרִית אֲבוֹת בְּפָרְשֵׁי לֶךְ כֶּף וְשַׁעֲלֶה.  
מִמִּית וּמִחַיָּה מוֹרִיד שָׁאוֹל וַיַּעֲלֶה:

בַּחֲדָשׁ הָעֲשִׁירִי זָאֵב עָרְבוֹת עַל עַמִּי נוֹהֵם. בָּעֲשׂוֹר  
לַחֲדָשׁ טָרַף טָרַף כָּל הַיּוֹצֵא מֵהֶם. נֹמֵר שָׁקֵד עַל  
עָרֵיהֶם: עָרֵיהֶם שָׁרְפוּ בָּאֵשׁ בְּרָבוֹת תְּלָאוֹת. רִוְמָה  
יְהוֹשִׁיעָה יֵאֱהָדוּנְהִי בָּעֲשׂוֹר יָדִים לְהַשְׁאוֹת. בּוֹשׁ יִבּוֹשׁוּ  
בַּעֲשׂוֹתֶךָ עַמָּנוּ לְטוֹבָה אוֹת. קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יְהוֹשִׁיעָה  
יֵאֱהָדוּנְהִי צָבָאוֹת:

בַּחֲדָשׁ הָעֲשִׁירִי הִחֲזִיקוּ מִגֵּן וְצָנָה. בָּעֶשׂוֹר לַחֲדָשׁ  
כָּאִישׁ עָרוּף לַמִּלְחָמָה עַל קָרְיָה נְאֻמָּנָה. לְזֹאת חֲגָרִי  
שֶׁקַּעְדָה עֲדִינָה. גָּזִי נִזְרָף וְהַשְׁלִיכִי וּשְׂאִי עַל שְׁפִיִּים  
קִינָה: קִינָה דּוֹבֵר עִמָּךְ בְּיוֹם זֶה לְעַמָּתְךָ. וְעַפְעַפִּינוּ  
יָזְלוּ מַיִם עַל חֶרֶבֶן בֵּיתְךָ. יוֹם נָקָם תַּעֲוִיר לַצָּרִים  
הוֹמִיִּים בְּבֵיתְךָ. דָּרְכֶיךָ יִתְּנָה יְיָ אֱהֻדוּנָהּ הוֹדִיעֵנִי וְלִמְדֵנִי  
אוֹרְחוֹתֶיךָ:

בַּחֲדָשׁ הָעֲשִׁירִי מִנִּי שִׁפְכוּ עַל עִירִי סוּלָלָה. בָּעֶשׂוֹר  
לַחֲדָשׁ נִזְרִי הַשְׁלָף וְתַפְאֲרָתִי נִפְלָה. סִבְבוּנִי הָעֲשִׂים  
מִפְתִּי נִחְלָה. מַעֲי מַעֲי אוֹחִילָה: אוֹחִילָה יוֹם זֶה  
לְנַעֲרֵץ בְּסוּד קְדוּשִׁים רַבָּה. וְאַחֲלָה פָנָיו לַעֲבוֹר עַל  
פְּשָׁע וְחוּבָה. אֵל תִּפֹּן לְרַשְׁעֵנוּ וּמַחֲה חַטָּאת פְּתוּבָה.  
הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱהֻדוּנָהּ יְיָ אֱלֹהֶיךָ וְנִשְׁוּבָה:

עַל יְדֵי רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים סָלַח לָנוּ אָבִינוּ. כִּי בָרוּב אוֹלָתָנוּ  
שָׁגִינוּ: מִחֹל לָנוּ מִלִּפְנֵינוּ. כִּי רַבּוּ עוֹגִינוּ: אֵל אֶרֶךְ אֲפִים  
אַתָּה. וְדָרְךָ תִּשְׁוּבָה לָנוּ הוֹרִית: גְּדִלַת רַחֲמֶיךָ וַחֲסִדֶּיךָ.  
תִּזְכּוֹר הַיּוֹם לְזֵרַע יִדִּידֶיךָ: תִּפֹּן אֱלֵינוּ בְּרַחֲמִים. כִּי  
אַתָּה הוּא בַּעַל הָרַחֲמִים: בְּתַחֲנוּן וּבְתַפִּלָּה נִקְדָּם. כָּמוֹ  
שֶׁהוֹדַעְתָּ לָּעָנוּ מִקֵּדָם: וּמִחֲרוֹן אַפָּךְ תִּשְׁוּב. כָּמוֹ  
בְּתוֹרָתְךָ פְּתוּב: וּבִצֵּל כְּנָפֶיךָ נַחֲסָה וְנִתְלוֹנָן. כִּיּוֹם וַיֵּרֶד  
יְיָ אֱהֻדוּנָהּ בָּעָנָן: תַּעֲבוֹר עַל פְּשָׁע וְתִמְחֹל אִשָּׁם.  
כִּיּוֹם וַיִּתְּצֵב עִמּוֹ שָׁם: תִּאֲזִין שְׁוֹעַ וְתִקְשִׁיב בְּרָצוֹן  
מֵאָמֵר. כִּיּוֹם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם, יְיָ אֱהֻדוּנָהּ. וְשָׁם נֶאֱמַר:

(Inclinarse) וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ יֵאָהֳדוּנְהִי | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא,  
(Erguirse)

יְהוֹשֻׁעַ יֵאָהֳדוּנְהִי | (Pausa) יְהוֹשֻׁעַ יֵאָהֳדוּנְהִי אֵל בִּרְחוּם גִּ וְחַנּוּן.  
ד אַרְךָ הַ אֲפִים ו וְרִב־חֶסֶד ז וְאַמֶּת: ח נִצֵּר חֶסֶד ט לְאֲלִפִּים  
י נִשָּׂא עֵזָן יֵא וּפָשַׁע יב וְחִטָּאָה. יג וְנָקָה:

אז בבוא יום פקדת גיא המחזה. בחרות אף יהושע  
יֵאָהֳדוּנְהִי בְרָשִׁפִּי אָנָּה. גִּלָּה בִּיד בֶּן בּוֹזִי הַחֲזוּתָה.  
כְּתִב־לָךְ אֶת־שֵׁם הַיּוֹם. אֶת־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה: דְּבַרְתִּי  
בְּאֵשׁ קִנְאָתִי בֵּית מָרִי לְסָפוֹת. הִנְנִי אֵלֶיךָ בָּאֵף וְרוּחַ  
זִלְעָפוֹת. וְשִׁמְתִּיךָ לְמַשָּׁל וְלִשְׁנִינָה וְלִחְרָפוֹת. שְׁפַת  
הַסִּיר שְׁפַת: זִלְעָפָה אַחְזָה צִיּוֹן וְהִיכָלֶיךָ. תִּרְדָּה  
רוּחָה נְמוּגוֹ חִילֶיךָ. טָרַף לָבָה עֵת קְרוֹא אֵלֶיךָ.  
אֲסוּף נִתְחִיָּה אֵלֶיךָ: יְרִיבֶיךָ אֲעַנִּיק שְׂבִי וּמִלְקוֹת.  
כְּהִנִּיָּה וּמִרְקָחִיָּה אֲשֶׁר רָקַחְתָּ רָקוֹת. לְשָׁבִי עוֹלָם  
מֵאִין פָּקַח קוֹחַ. מִבְּחַר הַצֹּאן לְקוֹחַ: מִשְׁלוֹ בָּךְ לְעֶגּוֹ  
מוֹשְׁלֹת עַמִּים. נִקְרָאת אַז נּוֹדַעַת מְאוּסַת עוֹלָמִים.  
שׁוֹטְנִים יַעֲנוּ בָּךְ וְעֲלִיךָ נוֹאֲמִים. הוּי עִיר הַדְּמִים:  
עֲבָרָה עֲבָרָה סָרָה הִפְרָה בְּרִית יְהוָה. פִּשְׁעָה רָשָׁעָה  
טָבָעָה בְּבוֹר תַּחְתִּיָּה. צַעֲקָה וְלֹא שָׁמַע אֵל בְּכִיָּה. כִּי  
דָמָה בְּתוֹכָה הָיָה: קוֹל עֲשׂוּקִיָּה שָׁמַע מִיד עוֹשֻׁקָם.  
רָגַשְׁתָּם וְצוּחַתָּם לֹא תָשִׁיב רִיקָם. שְׁבַעַתִּים תִּשְׁלַם  
כָּפָעֵלָם אֶל חִיקָם. שְׁבַע יָפַל צַדִּיק וְקָם:  
תַּעֲיִנוּ בְּרָשָׁעֵנוּ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא. וְאִם גָּבְרוּ  
פִשְׁעֵינוּ חֲמִלְתָּךְ גָּבְרָה. רַחֲמֶת וְכִמְעַט קָט פְּלִיתָם

בַּעֲבָרָה. צָרָה וַיִּגְנוֹן אֶמְצָא וּבָשָׁם יְהוֹשִׁיעַ יֵאָהֳדוּנָהי  
 אֶקְרָא: יְהִימוּ רַחֲמֶיךָ עַל מְעוּטֵי עַמִּים. וְשִׁלְּגָבָם  
 בַּחֲסִדְךָ לְעֵינַי כָּל לְאָמִים. פְּלֹאֲיֶךָ הֵרָאם צוּר שׁוֹכֵן  
 מְרוֹמִים אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים:

שְׁעָה עָלִיוֹן. לְקוֹל אֲבִיוֹן. וְשׁוֹעֲתוֹ אֵל תְּבֹנָה: לָבְבוּ  
 מֶר. בְּיוֹם נֶאֱמַר. לָבֵן בּוֹזֵי הַחוּזָה: כְּתַב־לָךְ אֶת־שֵׁם  
 הַיּוֹם. אֶת־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה: יְהִי צְבָאוֹת. זְכוּר  
 תְּלָאוֹת. אֲשֶׁר צַר לִי מֵאֵד עָלֶיךָ: בְּמִזַּל גָּדִי. הֲלֹא  
 בַּעֲדִי. נֶאֱסָפוּ שְׁלֹשִׁיתֶיךָ: וּבֹ שִׁיּוֹת. הִדְחִיּוֹת. חָל  
 הַנֶּגֶף בְּךָ: וּבֹ סִמָּךְ. מִנְּאִץ שְׁמֶךָ. עַל קְרִית  
 מְשׁוֹשִׁיתֶיךָ: וּבֹ נֶאֱסָף. רֹאשׁ הַסֶּף. הוּא עֲזָרָא הַכֹּהֵן:  
 כָּל אֱלֹהִים. קָרְאוּנִי וְרַבּוֹת כֹּזָה וְכֹזָה: אֲרִי עָלָיו. בְּיוֹם  
 הַלֵּז. וַחֲזַץ קִלְקַל לְמוֹל עִירִי: וְקָם עֲשִׁירִי. בַּעֲשִׁירִי.  
 לְשַׁחַת כָּל שְׂאֵר הָעֲשִׁירִי: לְאַבֵּד כָּל. פָּרִי אֲשָׁפֵל.  
 וְלִקְוֹט עֲנָבֵי נְזִירִי: וְעוֹד קָשׁוֹר. אֲנִי לְאִשׁוֹר. אֲשֶׁר  
 נִצָּב עַל צִירִי: אֲנִי נִגְדָּע. וְלֹא אֵדָע. לְמִי אֲבָכָה הַזֶּה  
 אוֹ זֶה: סִמּוֹךְ עֲמָךְ. בְּיוֹם סִמָּךְ. אֲרִי עַל עִיר קִדְשׁ:  
 שְׁעָה שׁוֹעֵם. מִחַה פִּשְׁעֵם. בַּעֲשׂוֹר לַחֲדָשׁ:  
 וְהַמְּלוּכָה. הַנְּסוּכָה. בִּימֵי קָדֶם חֲדָשׁ: וְלִתְהַלָּה.  
 כִּבְתָּחִלָּה. שְׁמֶךָ יְהִי בְּנוֹ קִדְשׁ: וְכָל שׁוֹנֵא. וּמִתְאַנֶּה.  
 בַּעֲזֹז אַפָּךָ הִדָּשׁ: וַיִּלְכְּדוּ. וַיֹּאבְדוּ. בְּיוֹם בָּרַק בַּעִיר  
 קִדְשׁ: וְשׁוֹב עָלִיוֹן. לְעִיר צִיּוֹן. עֵין בַּעֲיִן נִחְזָה: וְאֵז  
 נֶאֱמַר. בְּטוֹב מֵאֲמַר. הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה:

יֹושֵׁב בַּשְּׁמַיִם. שְׁעָה בָּאֵי בָאֵשׁ וּבַמָּיִם: וְחוֹן עַל  
 עַם אֲשֶׁר לָקוּ. בְּחַטָּאתָם כְּפָלִים: בְּיוֹם הַחֵל צַר  
 לְצוּר מְחוֹלֵת מַחְנִיָּים. סִמְךָ מֶלֶךְ בָּבֶל אֶל  
 יְרוּשָׁלַיִם: הָעוֹנָה בַּמָּצָר. עֲנוּת עָנִי אֶל תְּבוּזָה:  
 וּבְיוֹם צוּם הָעֲשִׁירִי. עֲנוּתָנוּ תַּחֲזָה: יוֹם הַזְהָרָת  
 בַּמַּחֲזָה. לָכֵן בּוֹזֵי הַחוּזָה: כְּתַב־לָךְ אֶת־שֵׁם הַיּוֹם.  
 אֶת־עֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה: יוֹם בּוֹ שָׁקֵד שַׁחֵל. וְנֹמֵר עַל  
 דְּלֵתַיִם: יוֹם סִמְכוֹ עַל אֲרָמוֹן נַחֲלֵת צָבִי וְשֹׁפֵר.  
 וּבּוֹ הוֹחֵל הַנֶּגֶף בַּמִּכְפִּישֵׁי בְּאִפֶּר: וְגַם בּוֹ נֶאֱסָף.  
 עֲזָרָא הַכֹּהֵן הַסּוֹפֵר: וְלֵב מִתִּי קִרְיַת סֶפֶר. בּוֹ הָיָה  
 לְמָיִם: סִמְךָ מֶלֶךְ בָּבֶל אֶל יְרוּשָׁלַיִם:

Se continúa en la página 553 desde “El Mélej”, como aparece en el Ayuno de Guedaliá, hasta el final. Después, el Jhazán recita Kadish, se saca un Séfer Torá, se lee en él “Vaijhal Moshé” (pág. 581), y se finaliza el rezo como de costumbre:

## AYUNO DE ESTHER

Después de la Jhazará de la 'Amidá se dice “Viduy” y “Nefilat Apáim”, y seguidamente:

עַל יְדֵי רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים סִלַּח לָנוּ אָבִינוּ. כִּי בְּרוֹב  
 אוֹלָתָנוּ שָׁגִינוּ: מְחוֹל לָנוּ מִלִּפְנֵינוּ. כִּי רַבּוֹ עֲוֹנֵינוּ:  
 אֶל אֶרֶץ אַפִּים אָתָּה. וְדָרְךָ תְּשׁוּבָה לָנוּ הוֹרִיתָ:  
 גִּדְּלַת רַחֲמֶיךָ וַחֲסִדֶּיךָ. תִּזְכּוֹר הַיּוֹם לְזֶרַע  
 יִדִּידֶיךָ: תִּפְּן אֱלֵינוּ בְּרַחֲמִים. כִּי אָתָּה הוּא בֹעֵל